

النحت بين مؤيديه ومعارضيه

د. فارس فندي البطاينة

جامعة اليرموك / الأردن

والصورة، وبحيث تكون الكلمة الجديدة آخذة منهما جميعا بحظ في اللفظ، دالة عليهما جميعا في المعنى». (4)

بالمقابلة بين الحدين، نلاحظ أن تعريف الخليل للنحت يقصر عن تعريف المحدثين، فقد حدد المنحوت بأنه ما أخذ من لفظين، وقيدهما بلفظ متعاقبين، فهذا الحصر يخرج بعض الألفاظ المنحوتة المسموعة عن العرب مثل، بسمل، أو حوقل، وأشباههما إذ هي منحوتة من جملة، إضافة إلى أن التعريف لم يتعرض إلى طريقة نحتها، بعكس حد المحدثين الذي أرى أنه جامع مانع.

وكان سيبويه قد ألمح إلى معنى النحت في كتابه حين قال : «قد يجعلون للنسب اسما بمنزلة جعفر، ويجعلون فيه من حروف الأول والآخر، ولا يخرجونه من حروفهما ليعرف». (5)

أقرت اللجنة المؤلفة لبحث موضوع النحت ومدى الاستفادة منه والمشكلة من أعضاء مجمع اللغة العربية بالقاهرة، الشيخ إبراهيم حمروش، والشيخ محمود شلتوت، والدكتور أحمد زكي، والأستاذ مصطفى نظيف والشيخ عبد القادر المغربي، أقرت بإباحة النحت عندما تلجئ إليه الضرورة العلمية. (1)

والنحت في اللغة، هو (النشر والقشر) يقال : نحت النجار الخشب، ونحت الجبل، قطعه. (2)

وهو في الاصطلاح عند الخليل : «أخذ كلمة من كلمتين متعاقبتين، واشتقاق فعل منها». (3)

ويعرفه الدكتور نهاد الموسى من المحدثين بقوله: هو «بناء كلمة جديدة من كلمتين أو أكثر أو من جملة، بحيث تكون الكلمتان أو الكلمات متباينتين في المعنى

على حدوث مضمونها، مثل
(جعفر) من : جعلت فداك،
(بسم) من : بسم الله الرحمن
الرحيم.

2. النحت الوصفي : وهو أن تنحت
كلمة واحدة من كلمتين، تدل على
صفة بمعناها أو بأشد منه، مثل:
(ضبط) للرجل الشديد مأخوذة
من ضبط وضبر، ومثل: الصلدم.
وهو الشديد الحافر مأخوذة من
الصلد والصدم. (8)

3. النحت الاسمي : وهو أن تنحت
من كلمتين اسما، مثل : (جلمود)
من : جمد وجلد، ومثل (حبقر)
للبرد، وأصله حب قر. (9)

4. النحت النسبي : وهو أن تنسب
شيئا أو شخصا إلى بلدتي:
(طبرستان) و(خوارزم) مثلا،
تنحت من اسميهما اسما واحدا،
على صيغة اسم المنسوب، فتقول
(طبرخزي) ونحو ذلك. (10)

5. النحت الحرفي : مثل قول بعض
النحويين، إن (لكن) منحوتة، فقد
رأى القراء أن أصلها (لكن أن)
طرحت الهمزة للتخفيف ونون
(لكن) للساكنين، وذهب غيره من
الكوفيين إلى أن أصلها (لا) و (أن)

على أننا من النظرة التاريخية يمكن
اعتبار الخليل بن أحمد (ت، 175هـ) هو
أول من اكتشف ظاهرة النحت في اللغة
العربية حين قال: «إن العين لا تأتلف مع
الحاء في كلمة واحدة لقرب مخرجيهما،
إلا أن يشتق فعل من جمع بين كلمتين
مثل (حيّ على) كقول الشاعر:
ألا رب طيف بات منك معانقي
إلى أن حيعل الداعي الفلاحا

وكما قال الثالث :

أقول لها ودمع العين جار

ألم يحزنك حيعلة المنادي

فهذه كلمة جمعت من (حيّ) ومن

(على) ونقول منه (حيعل، يحيعل،
حيعلة..). (6)

ولم يقتصر ابن فارس (ت، 395هـ)
على ما ذكره الخليل عن النحت، بل وسع
قاعدة الكلمات التي يشملها بقوله: «وهذا
مذهبنا في أن الأشياء الزائدة على ثلاثة
أحرف، فأكثرها منحوت». (7)

أقسام النحت :

قام المتأخرون من خلال استقراءهم
للأمثلة التي أوردها الخليل بن أحمد،
وابن فارس بتقسيم النحت إلى أقسام
عدة، يمكن حصرها فيما يلي:

1. النحت الفعلي : وهو أن تنحت من

الجملة فعلا، يدل على النطق بها، أو

كذلك». (15)

واستند في حكمه على أن ابن مالك يعده قياسيا، على ما أورده السيوطي : «وقال ابن مالك في التسهيل: قد يبنى من جزأى المركب فعلا، بفاء كل منهما وعينه، فإن اعتلت عين الثاني كمل البناء بلامه أو بلام الأول، ونسب إليه». (16)

ونجد أبا حيان في شرح التسهيل يخالف ابن مالك، حين قال: «وهذا الحكم لا يطرد، إنما يقال منه ما قالته العرب، والمحفوظ عبشمي في عبد شمس، وعبدري في عبد الدار، ومرقسي في امرئ القيس، وعبقي في عبد القيس، وتيملي في تيم الله». (17)

وقد علقت لجنة النحت المشكلة من مجمع اللغة العربية في القاهرة على هذا الاختلاف بالقول: «... وقد نقلنا فيما تقدم عبارة ابن فارس في فقه اللغة، وهي لاتقيد القياسية إلا إذا نظر إلى أن ابن فارس ادعى أكثرية النحت فيما زاد عن ثلاثة، ومع الكثرة تصح القياسية والسماعية». (18)

وهكذا يظل النحت بين قياس وسماع بين اللغويين حتى «تجدد البحث أخيرا حول إباحتة أو منعه، فرأى رجال الطب والصيدلة والعلوم الكيماوية والحيوانية والنباتية في إباحتة وسيلة من خير

والكاف الزائدة لا التشبيهية، وحذفت الهمزة تخفيفا. (11)

6. وهناك تأويلات ألفاظ قائمة على وجوه فكهة يمكن حملها على النحت، وذلك كالذي أورده الجاحظ (ت، 255هـ) عن أبي عبد الرحمن الثوري، إذ قال لابنه: «...أي بني، إنما صار تأويل الدرهم، دار الهم، وتأويل الدينار، يدني إلى النار». (12)

ومنه «كان عبد الأعلى إذا قيل له: لم سمي الكلب قلطيا؟ قال: لأنه قل ولطي، وإذا قيل له: لم سمي الكلب سلوقيا؟ قال: لأنه يستل ويلقي، وإذا قيل له: لم سمي العصفور عصفورا؟ قال: لأنه عصى وفر». (13)

وقد فهم الباحثون المتأخرون نص ابن فارس: «وهذا مذهبنا في أن الأشياء الزائدة على ثلاثة أحرف، فأكثرها منحوت» (14) فهموه فهما مختلفا، فقد استوحى بعضهم منه أن صاحبه يرى أنه قياسي، يقول إبراهيم أنيس: «ومع وفرة ما روي من أمثلة النحت تحرج معظم اللغويين في شأنه، واعتبروه من السماع، فلم يبيحوا لنا نحن المولدين أن ننهج نهجه، أو أن ننسج على منواله. ومع هذا فقد اعتبره ابن فارس قياسيا، وعده ابن مالك في كتابه التسهيل قياسيا

عضو مجمع اللغة العربية بالقاهرة
استقراء مناهج العرب في النحت وتوصل
إلى الحقائق التالية:

«أولا : أجازوا الأخذ من كل الكلمات أو
من بعضها.

ثانيا : يلاحظ اعتبار ترتيب الحروف
الأصلية، وما عدا ذلك فهو شان
مثل: طبلق (بتقديم الباء على
اللام) من أطال الله بقاءك،
قياسها: طلبق.

ثالثا : لا يشترط التزام الحركات
والسكنات الأصلية، مثل : سبجل
من سبحان الله.

رابعا : يصاغ وزن فعلل بتكرير المقطع
الأول مثل : بأبأ من بأبي أنت
وأمي». (21)

وبعد الاستقصاء الذي جهد به
الدكتور رمسيس جرجس فإنه يقرر
حصر استعمال النحت في العلوم فقط،
قال: «يدعي البعض أن النحت يأتينا
بالفاظ غريبة على السمع، معقدة تربك
مستعملها ونسوا أننا رغم تمسكنا بالدقة
العلمية لا نطالب بتوضيحية حلاوة
الجرس، ولا باستعمال النحت في الأدب
والموسيقى والفنون، بل نشدد في حصره
في العلوم: كالطب والكيمياء والفيزياء
 والرياضة، فلن يخشى الأدباء فساد

الوسائل التي تساعدهم عند ترجمة
المصطلحات الأجنبية إلى اللغة العربية،
تلك المصطلحات التي يغلب عليها عند
الفرجة التركيب من كلمتين متمازجتين
مختصرتين أو أكثر على طريقة تشبه
النحت العربي، فلو ترجمت الكلمتان أو
الكلمات ترجمة حرفية بغير اختصار
لنشأ من ذلك اصطلاح عربي طويل
مركب من كلمتين ثقيلتين أو أكثر، أما إذا
تناولها بالترجمة أولا ثم بالنحت على
الطريقة العربية، فإننا نصل إلى اصطلاح
عربي خفيف». (19)

وقد حاول جرجي زيدان أن يرد
بعض الألفاظ العامية إلى النحت عند
تحليله إياها، مثل: (شلون) و(شو)
و(ليش) و(ايش) ونحوها، إلا أن رأيه في
النحت بناه على أساس أنه مضر باللغة،
 ويفهم ذلك من قوله: «النحت ناموس
فاعل على الألفاظ وغاية ما يفعله فيها
إنما هو الاختصار في نطقها تسهيلا
للفظها، واقتصادا في الوقت بقدر الإمكان،
وهذا الناموس لم تنج من فتكه لغة من
لغات البشر أدناها وأسمائها، بل جرى
منها على السواء من أول نشأتها، ولم
يزل حتى الآن ولن يزال إلى ما شاء
الله». (20)

وقد حاول الدكتور رمسيس جرجس

الشعر والغناء. ونحن راضون عن الألفاظ العلمية المستغربة، وسيكون وقعها ثقيلًا في أول الأمر، لكن إذا ما تداولتها الألسن، واعتادتها الأذان أصبحت موسيقية أكثر من المصطلحات الغربية». (22)

أما المستشرق الروسي كيفورك ميناجيان فقد جعل النحت أحد أساليب تطوير اللغات الهندوأوروبية على أساس قوانينها الداخلية، إذ المهم المحتوى وليس الشكل قال:

«وتمكنت من نحت مصطلحات تتكون من عشرات الأحرف وهي مقبولة لديهم وسائرة، ونذكر على سبيل المثال:

في الألمانية: Glasfaserverstärkung

في الإنجليزية: Octeochondrydystrophy⁽²³⁾

ومع طول الكلمات المنحوتة وثقلها على اللسان فإنه لا يجروء أحد على نقدها مهما كانت مكانته العلمية». ويرى ميناجيان بأن اللغة العربية في حاجة إلى النحت «ولكن العلماء لجأوا إليه بتحيز، ولم يعطوه انطلاقا للتكاثر في القديم، لذلك نجد أن عدد الألفاظ المنحوتة في اللغة العربية في القديم حوالي مائة لفظ وربما أكثر بقليل». (24)

وقد أدرك مجمع اللغة العربية في القاهرة أهمية النحت فاتخذ قرارا بجوازه، إذ قرر أن: «النحت ظاهرة لغوية احتاجت

إليها اللغة العربية قديما وحديثا، ولم يلتزم فيه الأخذ من كل الكلمات ولا موافقة الحركات والسكنات. وقد وردت من هذا النوع كثرة تجيز قياسيته، وثم يجوز أن ينحت من كلمتين أو أكثر اسم أو فعل عند الحاجة على أن يراعى ما أمكن استخدام الأصلي من الحروف دون الزائد، فإن كان المنحوت اسما اشترط أن يكون على وزن عربي والوصف منه بإضافة ياء النسب، وإن كان فعلا كان وزن (فعلل) أو (تفعلل) إلا إذا اقتضت غير ذلك الضرورة جريا على ما ورد من الكلمات المنحوتة» (25). والالتجاء إلى النحت مشروط بوجود الحاجة إليه وخاصة في لغة العلوم، يقول الدكتور أحمد مطلوب: «فما تعارف عليه العلماء وما استقرت عليه الكتب العلمية ينبغي ألا نغير فيه، كما أن استعمال كلمتين خير وأجدى إذا أدى النحت إلى مثل المصطلحات المذكورة التي لا يقبلها الذوق اللغوي السليم ولا التحديد العلمي القويم». (26)

ويرى محمود شكري الألوسي أن النحت جزء من الاشتقاق الأكبر وهو عنده «قياس مطرد لأن الاشتقاق قياسي في اللغة العربية». (27)

وبالمقابل فقد اعترض الأب أنستاس الكرملي على خطة المجمع اللغوي العراقي

المصطلحات العلمية الحديثة». (29)

وقد قام القزاز بتلخيص تأثير النحت غير المتوازن في جميع الكلمات في بضعة نماذج أساسية كما يلي:

أ - لا يعترى الكلمتين أي تغيير كان، إذ الواحدة تلتصق بالأخرى فتصبحان كلمة واحدة بدون أن يتغير شيء من حروفهما وحركاتهما كما في (اللاإرادية) وفي (بينما).

ب - لا يحدث تبدل في الحروف غير أنه يحدث بعض التغيير في الحركات كما في (شقحطب) و(فذلكة).

ج - تبقى إحدى الكلمتين كما هي، وتختزل الأخرى وحدها كما في (مشلوز) و(محررم).

د - يحدث اختزال في الكلمتين ويكون هذا الاختزال متساوياً في كليهما، فلا يدخل في الكلمة المنحوتة إلا حرفان من كل منهما كما في (تعبشم) و(هرول).

هـ - يحدث اختزال في الكلمتين، ولكنه لا يكون متساوياً في كليهما كما في (سبحل) و(بأبأ).

و - تحذف بعض الكلمات حذفاً تاماً، فلا تترك في المنحوت أي أثر في (طليق) و(هيللة) فإن كلمة (الله) في الأولى وكلمة (لا وإلاً) في الثانية قد حذفت

الذي أسس عام 1926 بعد أن ذهب معظم أعضائه إلى قبول النحت في هذا العصر فقال: «لا أرى حاجة إلى النحت، لأن علماء العصر العباسي مع كل احتياجهم إلى ألفاظ جديدة لم ينحتوا كلمة واحدة علمية، هذا فضلاً عن أن العرب لم تنحت إلا الألفاظ التي يكثر تردها على ألسنتهم فكان ذلك سبباً للنحت، أما التي لا يكثر تردها على ألسنتهم، فلم يحلموا بنحتها، ومثلها عندنا الآن (إيش) و(ليش) و(موشي) أي: ما هو شيء، و(شنو) أي شيء هو؟ إلى غيرها». (28)

أما ساطع الحصري فقد توقع أن يركز المعنيون على النحت لاستيعاب المستجدات العلمية، وذلك حين قال في مجلته (التربية والتعليم): «ونحن نعتقد بأننا وصلنا إلى دور اشتدت فيه حاجتنا إلى الاستفادة من النحت اشتداداً كبيراً، ونظن أن الأفعولة ستعود إلى النشاط، وتجدد علينا بعدد كبير من المصطلحات التي نحتاج إليها في نهضتنا الفكرية الجديدة، وبناء على ما ذكر سنشرع في إيراد ما كتبه علماء اللغة عن النحت وأهم الكلمات التي تولدت من النحت، ثم نلحق بذلك بعض الاقتراحات حول كيفية الاستفادة من النحت في وضع

التأثر والتأثير بين اللغات قانون اجتماعي إنساني واقتراض بعض اللغات من بعض ظاهرة إنسانية. (33)

وقد ثبت بالفعل أن اللغة العربية لم تعزل نفسها عن بقية اللغات فقد قرر إبراهيم أنيس بعد استقراء اللغة أن «نحو نصف ألفاظ اللغة الفارسية مستعار من اللغة العربية، ونصف ألفاظ اللغة التركية مأخوذ من الفارسية أو العربية، وثالث ألفاظ اللغة الإنجليزية فقط هي التي تعد بحق ألفاظاً أصيلة سكسونية». (34)

ومن الدلائل على صحة ما ذهب إليه إبراهيم أنيس أن القرآن اشتمل على بعض الألفاظ المعربة، مثل: سجيل ومشكاة وأباريق واستبرق. (35)

وقد اقتبس العرب بعض أسماء العقاقير في العصر العباسي، مثل: البقدونس والزيزفون والسقمونيا من اللغة اليونانية، والبابونج والبورق والبنج والزرنيخ والزاج من الفارسية، كما أدخلوا من أسماء الأمراض ونحوها من الاستعمالات الطبية: القولنج والترياق والكيلوس... من اليونانية، ورسام ومارستان من الفارسية. (36)

والطريقة التي لجأ إليها العرب في النقل عند التعريب هي صياغة المعرب على نمط الكلام العربي، مثل درهم

بتاتا، ولم يبق لها أثر في المنحوتات المذكورة. يعني: «أطال الله بقاءك، ولا إله إلا الله» (30). وقد استفاد المعاصرون من عملية البناء النحتي في بعض المستجدات العلمية، ونرى في الكتب والمجلات كثيرا من الكلمات المنحوتة مثل البرمائية، والحينبات من الحيوان والنبات والحويمن من الحيوان المنوي كما أننا نقول: لا أخلاقي، ولا اجتماعي ولا جنسي ولا مائي. إضافة إلى لا متناهي، ولا مركزية، ولا شعوري، ولا إرادي.

● النحت في اللغات الأخرى :

يرى المستشرق كرنكر أن النحت لا يألف مع روح اللغات السامية (31)، لأنها فيما يقدر العلابي لغات تحتكم فيها الحركات دون الحروف (32) وهذه اللغات - برأيهم - يمكن أن تستغني عن النحت بأوزانها المتكاثرة وبطرق التوسع الأخرى فيها وأولها الاشتقاق.

فإذا تجاوزنا رأي هذا المستشرق، إلى آراء الذين قالوا بأن النحت هو أحد مجالات نمو اللغات جميعها، فهل - عندئذ - يمكن إعادة النحت في اللغة العربية إلى أصول غير عربية؟

ونحن في مجال الإجابة نورد بعض أقوال العلماء حول التأثر والتأثير. فتبادل

التركيب» تنتقص فيه المواد المركبة وتختزل، على حين يجمع التركيب بنيتي الكلمتين دون انتقاص». (41)

ومن اللغويين المعاصرين من يعبر في صراحة عن النحت في معناه الاصطلاحي (بالتركيب والاختزال). (42)

وسيبيويه يعرض للنحت ولكنه لا يسميه، وذلك إذ يحدث عن النسب إلى المضاف من الأسماء يحكي أنهم «قد يجعلون للنسب اسما بمنزلة جعفر، ويجعلون فيه من حروف الأول والآخر ولا يخرجونه من حروفهما ليعرف». (43)

• نماذج من النحت في معجم

مقاييس العرب :

يقول ابن فارس في (باب ما جاء من كلام العرب على أكثر من ثلاثة أحرف أوله دال): «وسبيل هذا سبيل ما مضى ذكره، فبعضه مشتق ظاهر الاشتقاق وبعضه منحوت بادي النحت وبعضه موضوع وضعا على عادة العرب في مثله».

(بحتر) وهو القصير المجتمع الخلق، وهذا منحوت من كلمتين، من الباء والتاء وهو من بترته فبتر، كأنه حرم الطول فبتر خلقه، والكلمة الثانية: الحاء والتاء والراء، وهو من حترت واحترت، وذلك ان

ألحقوه ببناء هجرع وبهرع ألحقوه بسلهب، ودينار ألحقوه بديماس وكذلك ألحقوا (اسحق) بإعصار، ويعقوب بربوع وجورب بعوطب. (37)

وهكذا... يظل لفظ العربية متميذا مختلفا، ويظل بناء الكلمات الداخلي اللفظي فيها قويا خالصا.

وما دامت اللغات الحية من طبيعتها النمو والتطور فإنها لا تكون كذلك بمقتضى الأحوال الاجتماعية والاقتصادية والسياسية فقط، بل إنها تستمد من طبيعتها اللغوية الخاصة، وقدرة تلك الطبيعة على التمطط والتكيف والتعصر. (38)

ويأتي عصر النهضة، وتلج الحاجة إلى النحت ليكون قوة لنمو اللغة وتكاثر كلمها وتشعب صيغها، ولكن علماء العرب يتوقفون دون الإفادة منه وأعماله، لأنهم كانوا يرون «أنه سماعي مقيد بأزمان خاصة، وأشخاص معينين». (39)

ومفهوم النحت اعتراه بعض التغيير عما كان عليه فهم القدماء له، «فالقدماء كانوا يطلقون (التركيب) على النحت (كما رأينا عند الخليل) ويطلقونه حتى على هذه الأمثلة المأثورة من النحت مثل: حيعل وحولق وتعبشم» (40) بينما أصبح معناه لدى المحدثين بأنه «لون من ألوان

العصلبيّ = عصب + صلب + عصل
(الشديد الباقي).

القلقع = ققع + قلع + قلف (ما
يبس من الطين على الأرض فيتقلف).

الكردوس = كرد + كرس + كدس
(الخيل العظيمة).

النقرشة = نقر + قرش + نقش
(الحس الخفي).

وإذا عرفنا أن ابن فارس كان يصدر
في تأصيلاته ومقاييسه جميعاً، في الثنائي
المضاعف والثلاثي والرباعي والخماسي
كان يصدر في ذلك كله عن المعنى،
ويوجهه المعنى بعد ذلك إلى أصول هذه
الأبنية التي قد يرتد إليها، فإنه من
الطبيعي ممن لم يخبروا اللغة كخبرته أن
يردوا نظريته في النحت، ومن هؤلاء
الدكتور مصطفى جواد حين قال: إن «ما
ذكره ابن فارس في مقاييس اللغة لا يعدو
الظن والتخمين والتأويل البعيد». (45)

ويعترف العلاليلي بقدرة ابن فارس
الإبداعية، مع عدم قناعته بالنحت حين
قال: «إن يكن يدل على شيء فعلى قدرة
لغوية فقط وتحيل عقلي، وأما شيء غير
هذا فيما يتعلق بأنه صواب في نفسه،
وصحيح أنه كذلك كان في صنيع العرب،
فليس من وجهه». (46)

وممن ناقشوا ابن فارس في رأيه

لا تفضل على أحد، يقال أحتَر على نفسه
وعياله أي ضيق عليهم، فقد صار المعنى
في القصير لأنه لم يعط ما أعطيه
الطويل». (44)

ومنه :

خضارع = خضع + ضرع (النحيل).
الحرقوف = حرف + حقف (الدابة
المهزولة).

الحلبس = حلس + حبس (الشجاع).
دلمس = دلس + دمس (الداهية).
الصلقم = صلِق + لقم (الشديد
العض).

الصمعة = صمر + معر (ما غلظ
من الأرض).

الصمالخ = صلخ + صمل (اللبن
الخاثر المتلبد).

القرضوب = قرض + قضب (اللس).
الهجرع = هرع + هجع (الخفيف
الأحمق).

الختيعور = ختر + ختع (الدنيا أو
المرأة السيئة الخلق أو الشيطان).

الدعبل = دبل + عبل (الجمل
العظيم).

ازلغب = زغب + لغب (إذا نبت
الشعر بعد الحلق).

الشناعيف = شعف + نعف (رؤوس
تخرج من الجبل).

وفي النظرة التاريخية للنحت يقول محمد المبارك:

«وقد يكون النحت طريقة كانت مستعملة في عصور العربية القديمة، ومن تلك العصور بقيت هذه الألفاظ الرباعية والخماسية المنحوتة ولكن العربية فيما بعد أهملت هذه الطريقة في توليد الألفاظ الجديدة، وسلكت طريق الاشتقاق، وهي طريقة أدل على الحيوية وأشبه بطريقة تولد الأحياء في زيادتها ونموها بخلاف النحت، فطريقته أشبه بطريقة الجوامد في زيادتها ونموها عن طريق اللصق والإضافة».(50)

ويرى الدكتور نهاد الموسى أن «النحت كان عند ابن فارس منهجا في تأويل مشكل اللغة، هو هذا الرباعي وذلك الخماسي، ولذا كان النحت عند ابن فارس متنفسا ينفذ منه إلى حل هذا الإشكال».(51)

وهو يرى أن النحت في العربية يرتكز على عمليتي التركيب والاختزال شأنه في ذلك شأن اللغات الأوروبية والإنجليزية.(52)

● التعليقات التي استند إليها رافضو النحت :

يعلل المانعون للنحت بأن قلة الأمثلة المسموعة عن العرب هي السبب في ذلك،

بالمحوت كرامت حسين الكنتوري، حين حاول تفسير الرباعي والخماسي باعتبار ظواهر التشديد والإبدال في الثلاثي وعنده أن الرباعي والخماسي فرعان لما هو أبسط منهما، يعني الثلاثي مثلا (دحرج) عنده «مأخوذ من درج صار درج بالاشتقاق الصرفي درج إظهارا لزيادة الشدة في المعنى بتشديد الراء في التلطف، لأن الزيادة في اللفظ تدل على إضافة أمر جديد إلى المفهوم الحقيقي للمصدر ثم ببدل إحدى الرائين بالحاء صار درج دحرج... والدليل على اتخاذ دحرج من درج قرب معنى الأول من معنى الثاني مع زيادة سيرة في الصورة».(47)

يورد المعري في كتابه (عبث الوليد من العامي) المنحوت : يبظرمه، البظرمة، ويقول: أنها مقيسة على قولهم: عبدي وعبشمي ويشبهها على قرب، ببسمل وحوقل وجعقل، ثم يقول المعري: «ولا يعرف مثل هذه الأشياء في الكلام القديم وإنما هي محدثات، ويجوز أن يكون المنقول من كلام الجاهلية ليس فيه شيء من هذا النوع».(48)

وتؤكد لجنة النحت التي تناولته في مجمع اللغة العربية: «أن ابن فارس ركب التعسف والشطط في حمل ما زاد على ثلاثة على النحت».(49)

وهو يرى أيضا «بأن طريقة التركيب هذه قد أخذت أخيرا تتسلل جزئيا خفياً، وذلك بواسطة كلمات أجنبية مركبة أقحمتها الصحافة والإذاعة في العربية ك: أنجلو سكسون مثلاً، وربما كان هذا أول مرحلة في سبيل تطور مقبل يحدث في العربية». (57)

وانه لمن المستغرب حقاً أن يقال أن مثل السبحة والحمدلة لازمة، وأن غيرها غير لازم، مع أن الوضع إنما يراعى فيه اللزوم والضرورة، فإذا سنح للعرب نحت ألفاظ، فلماذا لا يكون لنا مثل هذا الحق أيضاً، وبخاصة أن حاجتنا له أكثر وأشد إلحاحاً «فنحن نحتاج إلى النحت كذلك في المصطلحات العلمية ضمن حلقات من التخصص يكون فيها المصطلح المنحوت من الشهرة والتكرار بالمكان المعلوم». (58)

يتساءل مصطفى جواد حول هذا الموضوع بقوله: «فلماذا لا نجوز لأنفسنا في هذا الدور الذي يمتاز بالتفكير الشديد، والنظر المعضل، والعلم الدقيق، ما جوزه أجدادنا لأنفسهم في خلال أبحاثهم السطحية، وتفكيراتهم النظرية البسيطة». (59)

ولجرجي زيدان رأي حول الأخذ بالنحت، حين يقول: «النحت ناموس

ومن هؤلاء: الأب مرمرجي الدومنكي حين ذكر بأن العربية ليست لغة نحت «إذ المنحوتات فيها سماعية لا قياسية، وهي ألفاظ قلائل تذكر المعجمات من أي كلمات نحتت، مثلاً: البسمة، الحمدلة،.... فهي منحوتة من....» (53)

وقال مثل ذلك الأب الكرمل حين قرر أن النحت في العربية: «قليل لا يعتد به، ولا يتقوم منه قواعد، ولا يصلح لأن نجري عليه جرياً». (54)

ويحصر العلايلي هذه القلة بقوله: «فإذا أردنا أن نحصي عمل النحت في العربية، فلسنا نراه في غير الموازين، وبعض الأدوات فعلية أو اسمية أو مشتركة، وما سبق أن سميناه بالرباعي المثلي». (55)

وهكذا يرى مصطفى جواد إذ يقرر أن «كل ما ثبت عندي منه عدة رموز جمالية مثل سبحل فلان أي قال: سبحان الله... ولولا أن هذه الجمل كانت من الشهرة والتكرار بالمكان المعلوم، ما استجازوا لها هذا الاختصار». (56)

أما القرماوي فإنه يرى «عدم أهلية العربية القديمة وبالتالي الحديثة لاستعمال التركيب اللفظي في استنباط الكلمات الجديدة»...

أكثر من حروف الذلاقة وحروف الذلاقة ستة، وهي: الفاء والباء والميم، وثلاثة أسلية وهي: الراء والنون واللام». (61)

وبمثل هذه الضوابط نكون قد وضعنا حدا للتردد الذي يبديه بعض اللغويين المعاصرين مثل إبراهيم أنيس، حين يقول: «فحين نستعرض الشواهد الصحيحة المروية عن العرب في النحت، لا نكاد نلاحظ نظاما محددًا نشعر معه بما يجب الاحتفاظ به من حروف، وما يمكن الاستغناء عنه». (62)

وأعتقد أن تعويم البت في الأخذ بالنحت من القيمين على المجامع اللغوية يعيق تطور اللغة ونموها فمثل قول أستاذنا الدكتور إبراهيم أنيس إذ يشعر: «أن النحت في بعض الأحيان ضروري، يمكن أن يساعدنا على تنمية الألفاظ في اللغة، ولذا نرى الوقوف منه موقفًا معتدلاً، ونسمح به حين تدعو الحاجة الملحة إليه ولا سيما حين يجري على نسق من الأمثلة القديمة» من شأن هذا القول أن يبقي الموضوع في ملف الوثائق دون وضع تلك الضوابط.

وقد حاول كيفورك ميناجيان (63) أن يصنف هذه القواعد بتقسيم المنحوتات إلى رباعي وخماسي وستاسي وسباعي وثمانى بصياغة المنحوت على أوزان

فاعل على الألفاظ، وغاية ما يفعله إنما هو الاختصار في نطقها تسهيلاً للفظها، واقتصاداً في الوقت بقدر الإمكان، وهذا الناموس لم تنج من فتكه لغة من لغات البشر أديانها وأسمائها، بل قد جرى فيها على السواء من أول نشأتها، ولم يزل حتى الآن ولن يزال إلى ما شاء الله، ولا يخفى أنه مهما كان من عظيم أمره، وكيفما تنوعت طرق عمله، ليس للإنسان في ذلك يد اختيارية، فالنحت جارٍ في الألفاظ عن غير قصد من الناطقين». (60)

ومع قيمة هذا الرأي إلا أنه لا بد من ضوابط وأسس يلجأ إليها عند النحت، وقد لاحظ ذلك عبد الله أمين فأوجب أن يراعى عند النحت أمران، هما:

«الأول : أوزان الكلمات العربية، فلا بد لكل كلمة منحوتة من أن تكون على وزن من أوزان الكلمات العربية، الثاني : انسجام الحروف عند تأليفها في الكلمة المنحوتة، ويتحقق الأول بشيئين:

الأول : ألا يجتمع في الكلمة المنحوتة حرفان أو أكثر من الحروف التي تحاشى العرب جمعها في كلمة واحدة.

الثاني : لا بد في كل كلمة عربية، رباعية، أو خماسية، مجردة من حرف أو

استوحاها من المنحوتات القديمة مثل:

أ - النحت على وزن (فَعَل) :

فعل + فعل = فع... + ... عل.

مثال : خلسل.

خَلَّ + عسل = خل + ... سل.

ب - على وزن فَعَل ولكن من :

فعل + فاعل = فع... + ... عل.

مثال : جوثل.

جوز + مائل = جو... + ... ثل

ج - على وزن (فَعَل) من :

فعالة + فعل = فع... + ... عل.

مثال : حثمر.

حثالة + خمر = حث... + ... مر.

د - على وزن (فَلْع). مثل : عنشم.

فعل + فعل = ف... ل + فع.

عين + شمس = عنشم.

ه - على وزن (فَعْفَع). مثل : شبزج.

فعل + فعال = فع... + فع.

شبه + زجاج = شبزج.

وهكذا في الخماسي فما أكثر.

وبدون هذه الضوابط سيبقى الأمر

عائما وستبقى اللغة فاقدة عنصرا من

أهم عناصر نموها، لأن التعبير كما يقول

الأفغاني: «التعبير بغير كلمة... خير من

نحت غامض». (64)

وكما يقول مصطفى الشهابي في أنه :

كثيرا ما تكون ترجمة الكلمة الأعجمية

بكلمتين عربيتين أصلح وأدل على المعنى

من نحت كلمة عربية يمجه الذوق،

ويستغل فيهما المعنى». (65)

وخلاصة القول أن الخلاف بين

المحدثين من اللغويين والنحويين على بعد

مذاهبه وتعمقها لم يردّ النحت، بل نكاد

نجزم بعد مناقشة آرائهم أن لا مدفع له،

وأنه أصل في اللغة العربية، قوامه التركيب

والاختزال مما يجعله نوعا من أنواع

الاشتقاق الذي هو خصيصة اللغة

العربية الأولى.

● النحت عند الباحثين وأهل

العلوم:

يعتقد غير قليل من الباحثين أن

التوسع في النحت أصبح من أهم حاجات

اللغة العربية، حيث يعتقدون بأن لا

سبيل بدونه إلى إغنائها بما تحتاج إليه

من المصطلحات العلمية المتنوعة. (66)

وقد جدّ بعضهم في وضع المصطلحات

تعريبا واشتقاقا ونحتا، من هؤلاء

الباحثين إسماعيل مظهر الذي وضع في

معجمه (قاموس النهضة) كثيرا من

مصطلحات الطب والنبات والتشريح

والجولوجيا والكيمياء والرياضة والأحياء

والحيوان والفلك والملاحة الجوية،

والهندسة الميكانيكية والاقتصاد والطبيعة،

المصطلحات الأجنبية المنحوتة يقف أمامها المؤلف أو المترجم حيران لا يدري كيف يعمل لنقلها إلى العربية: هل يترجمها؟ وإذن يتعرض لصعوبة الوصف والاشتقاق من الكلمة الأعجمية بكلمتين أو بجملة إضافية، أم يستعملها كما هي أعجمية فقد لا تسيغها أذن السامع أو المطالع لعجميتها أم يعمل هو أيضا على النحت والصقل ليخرج بكلمة ملائمة للغرض يسهل الاشتقاق منها والنحت، وهذا ما كنت أتعرض إليه من الصعوبات في مؤلفاتي الكيمياوية المطبوع منها والمخطوط، فدفعتني الحاجة الملحة إلى النحت مثلما فعل الغربيون في مصطلحاتهم العلمية، لأنني وجدت فيه حلا للمعضلة، وتيسيرا لاجتياز العقبات التي تعترض المؤلف والمترجم في علم من العلوم، ذلك لمرورته وسهولة الاشتقاق والوصف من الكلمة المنحوتة المصقولة، ولأنه يجعل المجال واسعا في إيجاد كلمات لما يقابلها بالإفرنجية». (70)

ويرى الدكتور الكواكبي أن غبنا يلحق بالعربي الحديث في أحكام اللغويين القاسية. إذ «لماذا يمنحون العربي القديم حق النحت... ويمنعون العربي الحديث أن ينهج نهجه فينحت هو أيضا...؟ و«لماذا يرضون أن يقول العربي القديم:

وللنحت في هذه المصطلحات نصيب منها ليس بالقليل، ومن هذه المنحوتات: الكربض من (كريات الدم البيضاء). الضوكر من (الكرة الضوئية). النزقمة من (نزع القيمة). (67)

وحاول مظهر أن يضع أسسا للنحت، تبعد التشويه عن اللغة العربية إن روعيت، وتتمثل في:

1. ألا يكون نابيا في الجرس عن سليقة العرب.

2. أن يكون المنحوت على وزن عربي نطق به العرب.

3. أن يؤدي حاجات اللغة من أفراد وتثنية ونسب وإعراب. (68)

ويعلق الدكتور نهاد الموسى على عمل مظهر هذا بقوله: «وأول اليقين أن عمل (مظهر) هذا لا يضيف إلى النحت في العربية خلفية أصلية جديدة، لأنه تقليد لعمل ابن فارس، ينقصه الإحكام فاليقينية والإلزام». (69)

ومن المحدثين الذين وجدوا في النحت سبيلا لحل مشكلة نقل المصطلحات العلمية إلى العربية الدكتور محمد صلاح الكواكبي الذي قضى وقتا ليس بالقليل في وضع المصطلحات بطريقة النحت، وهو يشرح مبررات اللجوء إليه، حيث يقول: «في الكيمياء عدد وافر جدا من

ماورد، مازهر، مجنرم، ولا يقبلون من العربي الحديث أن يقول: ماغول، ماسل، مخزلد، خزلدة؟ و«لماذا يسمحون للقديم أن يقول: بسملة، حمدلة، حوقلة، تعبقس، ولا يقول الحديث: فحملة، بلمهة، بلسمة، حلمهة، حسفجة، تعبشم؟» (71)

ومن أهل العلوم الناحتين المقلين الدكتور هيثم الخياط، وفي كتابه: (الكيمياء السريرية العامة) يحاول أن يسلك طريقا مختلفا عما عهد في النحت، وقد استعان في منحوتاته بلواصق معرّبة، مثل كهرحيل من كهرباء ورحيل، وغولبم من غول بلا ماء، وهو في كتابه هذا يرى أن يستعمل النحت في حدود الحاجة إليه: «وخاصة حين الحاجة إلى النسبة، وحين تتكرر الكلمة كثيرا في صفحة واحدة» (72)

ومن الذين شغلهم النحت من المحدثين الدكتور إبراهيم أنيس الذي حاول أن يبسر على لجان المصطلحات العلمية بوضع أسس للنحت ليعتمدها في أعمالهم وتتلخص فيما يلي:

1. أن يجعلوا الكلمة المنحوتة حين تكون فعلا متعديا على (فعل) ويكون لازمه (تفعل) والمصدر (الفعللة) للمتعددي (والتفعل) لللازم، وقد جاءت معظم الكلمات المنحوتة والمروية عن العرب

على هذه الصورة.

2. أن يجعلوا الوصف على صورة (فعلّي)

أي بإضافة النسب، مثل: عبشمي، وحضرمي، ودرعمي، وأنفمي.

3. أن يقتصروا على النحت من كلمتين،

فما يظن أن النحت في المصطلحات العلمية الحديثة، يتطلب أن يكون من أكثر من كلمتين.

4. أن يؤخذ من كل من الكلمتين بعض

الأصوات مع مراعاة ترتيبها.

5. أن يعرفوا أن نجاح الكلمة المنحوتة (في

رأيه) يتوقف على حسن جرسها، ومقدار إحائها بالمعنى الأصلي. (73)

كما رأت لجنة المصطلحات الطبية

المكلفة بدراسة الكلمات التي اقترحتها

الدكتور رمسيس جرجس «أن يقتصر

استخدام النحت على مقتضياته

الضرورية، وأن تكون الكلمة المنحوتة

مستساغة واضحة الدلالة، وعلى أوزان

اللغة العربية المألوفة» (74)

وكما وضعوا ضوابط للنحت فقد نوّه

الدكتور إبراهيم مذكور في الشروط التي

يجب توافرها في العالم الذي يصنع

المصطلحات، وهي: «أن يعرف جيدا لغته،

وما اشتملت عليه من مصطلحات قديمة

وحديثة، ويتمكن منها كل التمكن، وبذا

يستطيع أن يلجأ إليها أولا ويستمد منها-

ثالثاً - أنه لا تجب المحافظة على حركات الحروف وسكناتها في النحت». (76)

2. ما نحت من المركب الإضافي مما سمي بالنحت النسبي، وأورد التقرير منحوت من هذا القبيل. حصكفي نسبة إلى حصن كيفا، ورسعني في النسبة إلى رأس عين. (77)

3. ما نحت فيما زاد عن الثلاثي، وقد نقل التقرير ما قال ابن فارس في النحت من فقه اللغة، وما عرض من مذهبه في المقاييس ونماذج من ذلك.

والخلاصة هي أن النحت يعد واحدة من وسائل توسّع اللغة في التعبير عن المعاني، وهو لا يقل شأنًا في ذلك عن التعريب والنقل المجازي والاشتقاق، وليس من الصعب استلهاً ضوابط نستنير بها لاستغلال عنصري التركيب والاختزال لتوسيع قاعدة الاشتقاق من خلال النحت، فنكون بذلك قد يسرنا على أهل العلوم مغبة الوقوع في مزالق التشّت والاختلاف في إيجاد مصطلحات للمستجدات العلمية، والابتكارات التي تبتكر خارج حدود البلاد العربية.

ما هو في حاجة إليه من الألفاظ قبل أن يلجأ إلى لغة أجنبية، وفي وسعه أن يشتق من لغته، وينحت ويضمن ويلجأ إلى المجاز - وبابه فسيح - كي يؤدي المعنى العلمي الجديد، فلا يلجأ إلى التعريب إلا في حالات خاصة وعند الضرورة القصوى». (75)

ومع اختلاف أعضاء مجمع اللغة العربية في القاهرة وبخاصة اللجنة المشكلة لبحث موضوع النحت ومدى الاستفادة منه، إلا أنهم اتفقوا في النهاية على إقرار البحث الذي أنجزه الشيخ إبراهيم حمروش وقد تضمن البحث ثلاثة أضرب من المنحوتات:

1. المنحوتات الإسلامية : حيث أورد التقرير جانباً من هذه المنحوتات، يمكن تلخيصها بما يأتي:

أولاً - أنه لا يجب في النحت الأخذ من كل كلمة من المنحوت منه، فإن الدمعزة والكبتعة لم يؤخذ فيهما حرف من حروف لفظ الجلالة.

ثانياً - أنه لا يجب أن تؤخذ الكلمة الأولى بتمامها كما هو واضح.

الهوامش

- (1) انظر، مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة، ج 7 - 8، 1953 - 1955، ص 201.
- (2) انظر، لسان العرب (مادة نحت) 97/2.
- (3) الخليل بن أحمد، العين، 60/1.
- (4) نهاد الموسى، النحت في اللغة العربية، ص 67.
- (5) سيبويه، الكتاب (طبع بمصر)، 88/2.
- (6) الخليل بن أحمد، العين، 60/1.
- (7) أحمد بن فارس، الصحابي، ص 461.
- (8) انظر : الثعالبي. فقه اللغة، ص 578.
- (9) انظر : عبد القادر المغربي، الاشتقاق والتعريب، ص 13 - 14.
- (10) انظر : رمضان عبد التواب، فصول في فقه العربية، ص 333.
- (11) انظر : ابن يعيش، شرح المفصل، 7918. وابن هشام، مغني اللبيب، (تحقيق محيي الدين عبد الحميد)، 226/1.
- (12) الجاحظ، البخلاء، ص 106.
- (13) السابق، ص 106.
- (14) أحمد بن فارس، الصحابي، ص 461.
- (15) إبراهيم أنيس، من أسرار اللغة، ص 87.
- (16) السيوطي، المزهري، 485/1.
- (17) السابق، 485/1.
- (18) انظر : القرار الثالث من (القرارات العلمية).
- (19) عباس حسن، اللغة والنحو، 245. وانظر : عبد الكريم مجاهد، الدلالة اللغوية عند العرب، 133.
- (20) جرجي زيدان : الفلسفة اللغوية والألفاظ العربية، ص 72 وما بعدها.
- (21) رمسيس جرجس، النحت في اللغة العربية، مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة، ج 13/63.
- (22) نفسه، ص 62.
- (23) كيفورك مينايجيان، النحت قديما وحديثا، مجلة لسان العربي، المجلد التاسع، ج 1/163.
- (24) نفسه، ص 163.
- (25) عبد الجبار القزاق، الدراسات اللغوية في العراق، ص 255 - كلية الآداب، جامعة بغداد، 10 شوال / 1979م، مأخوذ من - في أصول اللغة، ص 49، ومجموعة القرارات التي أصدرها مجمع اللغة العربية من الدورة التاسعة والعشرين إلى الدورة الرابعة والثلاثين، القاهرة، 1969، ص 9.
- (26) أحمد مطلوب : دعوة إلى تعريب العلوم في الجامعات، الكويت، دار البحوث العلمية، 1975، ص 81.
- (27) محمد بهجة الأثري : محمود شكري الألوسي وأراؤه اللغوية، ص 144.
- (28) روفائيل بطي، المحقى العراقي الجديد - مجلة لغة العرب، المجلد الرابع، ج 7 (1927)، ص 385-398. وينظر أيضا إلى (المباحث اللغوية) لمصطفى جواد، ص 88، المباحث اللغوية في العراق ومشكلة العربية العصرية، بغداد، ط 2، 1965م.
- (29) مجلة (التربية والتعليم)، ج 6 (1928)، ص 361.
- (30) عبد الجبار جعفر القزاق، الدراسات اللغوية في العراق، ص 260.

- (31) انظر : مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق، مجلد 13، 10/421.
- وانظر : مرمرجي الدومنيكي : معجميات عربية سامية، ص 101.
- وانظر : علي عبد الواحد وآفي : علم اللغة، ص 202، وفقه اللغة، ص 15 و 16.
- (32) عبد الله العلايلي : مقدمة لدرس لغة العرب، ص 236.
- (33) انظر : صبحي الصالح، دراسات في فقه اللغة، ص 367.
- (34) إبراهيم أنيس، دلالة الالفاظ، ص 147.
- (35) الخفاجي : شفاء الغليل، ص 3، وانظر نماذج أخرى.
- جرجي زيدان، اللغة كائن حي، ص 36 وحاشيته وص 77 وما بعدها.
- (36) انظر : جرجي زيدان : اللغة كائن حي، ص 84 وما بعدها.
- (37) انظر : عبد القادر المغربي، الاشتقاق والتعريب، ص 41.
- (38) انظر : صالح القرماوي، مشاكل الإمكانيات اللغوية لتطوير العربية، بحث بمجلة الفكر، العدد الخامس، 1960، ص 31 - 45.
- (39) عبد القادر المغربي، الاشتقاق والتعريب، ص 15.
- (40) نهاد الموسى، النحت في اللغة العربية، ص 68، وانظر : إبراهيم السامرائي: دراسات في اللغة، ص 25.
- (41) نهاد الموسى، النحت في العربية، ص 68، وانظر : إبراهيم السامرائي : دراسات في اللغة، ص 52.
- (42) انظر : عبد الله العلايلي : مقدمة لدرس لغة العرب، مواطن مختلفة بينها، ص 151 و 153، المطبعة العصرية (دون تاريخ).
- (43) سيبويه، الكتاب (طبع بمصر)، 2/88 ط 1، بولاق 1316.
- (44) ابن فارس / معجم مقاييس اللغة، 1/328، تحقيق عبد السلام هارون، دار إحياء الكتب العربية، ط 1، القاهرة، 1369هـ.
- (45) مصطفى جواد، المباحث اللغوية في العراق، ص 86، معهد الدراسات العربية العالية، 1955م.
- (46) عبد الله العلايلي : مقدمة لدرس لغة العرب، ص 230، المطبعة العصرية (دون تاريخ).
- (47) الكنتوري، مقدمة فقه اللسان، ص 111، الهند، 1915م.
- (48) أبو العلاء المعري : عبث الوليد، ص 215، 216، طبع بدمشق، 1355 هـ.
- (49) مجلة مجمع اللغة العربية، 7/203.
- (50) محمد المبارك، فقه اللغة وخصائص العربية، ص 149، دار الفكر - بيروت - ط 6، 1395هـ - 1975م.
- (51) نهاد الموسى : النحت في اللغة العربية، ص 196.
- (52) انظر السابق: ص 217.
- (53) الأب مرمرجي الدومنيكي، هل العربية منطقية ؟ ص 129، أبحاث ثنائية السنوية، لبنان 1947م.
- (54) الأب أنستاس الكرمل : نشوء اللغة العربية ونموها واكتهاالها، ص 159، القاهرة، 1938.
- (55) عبد الله العلايلي، مقدمة لدرس لغة العرب، ص 138.
- (56) مصطفى جواد، المباحث اللغوية في العراق، ص 86.
- (57) مجلة الفكر التونسية، عدد خاص بحياة اللغة العربية، ص 38، السنة الخامسة، العدد الخامس، تونس، 1960م.
- (58) نهاد الموسى، النحت في اللغة العربية، ص 237.
- (59) مصطفى جواد، المباحث اللغوية في العراق، ص 99.
- (60) جرجي زيدان، الفلسفة اللغوية، ص 71، 72.
- (61) عبد الله أمين، الاشتقاق، 431، 434.
- (62) إبراهيم أنيس، من أسرار اللغة، ص 71.
- (63) انظر : كيفورك ميناجيان، النحت قديما وحديثا، مجلة اللسان العربي، المجلد التاسع، ج 1/170.

- (64) انظر : سعيد الأفغاني، النحت، مجلة المجمع العلمي العربي، مجلد 14، ج3، 4، ص 151.
- (65) مصطفى الشهابي، المصطلحات العلمية في اللغة العربية في القديم والحديث، ص 98.
- (66) انظر : سامع الحصري، آراء وأحاديث في اللغة والأدب، ص 131 وانظر: مصطفى جواد، المباحث اللغوية في العراق، ص 90 وما بعدها.
- (67) انظر : اسماعيل مظهر، قاموس النهضة، كذلك، تجديد العربية، ص 71 و 72 و ص 15.
- (68) إسماعيل مظهر، تجديد العربية، ص 71 - 72.
- (69) نهاد الموسى، النحت في اللغة العربية، ص 264.
- (70) مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق، مجلد 39، 3/507.
- (71) انظر : نهاد الموسى، النحت في اللغة العربية، ص 271.
- (72) انظر هيثم الخياط، الكيمياء السريرية العامة، ص 466.
- (73) مؤتمر المجمع، 64/65، لجنة الأصول، جواز النحت وضوابطه.
- (74) الدورة الحادية والثلاثون، 64/65، قرار لجنة المصطلحات الطبية، المخطوط في وثائق المجمع.
- (75) مجلة المجمع، 11/148 و 149.
- (76) مجلة المجمع، 7/201.
- (77) المصدر نفسه، 7/202.

المصادر والمراجع

1. إبراهيم أنيس :
 - (أ) دلالة الألفاظ. مكتبة الأنجلو المصرية، 1958م.
 - (ب) من أسرار اللغة. مكتبة الأنجلو المصرية، 1972 (ط 4).
2. إبراهيم السامرائي : دراسات في اللغة. بغداد، 1961م.
3. أحمد بن فارس :
 - (أ) الصاحبي في فقه اللغة وسنن العرب في كلامها. تحقيق أحمد صقر، مطبعة عيسى البابي الحلبي وشركاه - القاهرة.
 - (ب) معجم مقاييس اللغة. تحقيق عبد السلام هارون، دار إحياء الكتب العربية، الطبعة الأولى، القاهرة، 1369هـ -
4. أحمد مطلوب : دعوة إلى تعريب العلوم في الجامعات، الكويت، دار البحوث العلمية 1975م.
5. إسماعيل مظهر :
 - (أ) تجديد العربية. مكتبة النهضة المصرية (دون تاريخ).
 - (ب) قاموس النهضة. مكتبة النهضة المصرية (دون تاريخ).
6. الأب أنستاس ماري الكرمل : نشوء اللغة العربية ونموها واكتهاؤها. القاهرة، 1938م.
7. الثعالبي، أبو منصور، عبد الملك بن محمد : فقه اللغة وسر العربية. المكتبة التجارية الكبرى بمصر، 1378هـ = 1959م، وطبعة اليسوعيين، بيروت، 1885م.
8. الجاحظ، أبو عثمان، عمرو بن بحر : البخلاء. تحقيق طه الحاجري، دار المعارف بمصر، 1958م.
9. جرجي زيدان : الفلسفة اللغوية والألفاظ العربية. مراجعة وتعليق: د. مراد كامل، دار الحدائق - بيروت، 1982م.
10. الخفاجي، شهاب الدين، أحمد بن محمد : شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل. تصحيح محمد بيدر الدين النعساني،

11. الخليل بن أحمد : العين. تحقيق د. مهدي المخزومي ود. إبراهيم السامرائي، دار الرشيد - بغداد، 1980 - 1986 م.
12. رمسيس جرجس : النحت في العربية، مجلة مجمع اللغة العربية، القاهرة، ج 13.
13. رمضان عبد التواب : فصول في فقه العربية، مكتبة الخانجي، (الطبعة الثانية).
14. روفائيل بطي : المحفى العراقي الجديد. مجلة لغة العرب، مج 7 (1927).
15. ساطع الحصري : آراء وأحاديث في اللغة والأدب. بيروت، 1958 م.
16. سعيد الأفغاني : النحت. مجلة المجمع العلمي العربي، مجلد 14 ج 3، 4.
17. سيبويه، أبو بشر، عمرو بن عثمان بن قنبر : كتاب سيبويه. بولاق 1316 هـ (الطبعة الأولى).
18. السيوطي، جلال الدين، عبد الرحمن بن أبي بكر بن محمد : المزهري في علوم اللغة وأنواعها. تحقيق محمد جاد المولى وعلي البجاوي ومحمد أبو الفضل إبراهيم، دار إحياء الكتب العربية، عيسى البابي الحلبي وشركاه (بلا تاريخ).
19. صالح القرماوي : مشاكل الإمكانات اللغوية لتطوير العربية. بحث بمجلة الفكر التونسية - العدد الخامس، 1960 م.
20. صبحي الصالح : دراسات في فقه اللغة. بيروت، 1382 هـ - 1962 م، (الطبعة الثانية).
21. عباس حسن : اللغة والنحو. دار المعارف بمصر، 1966 م.
22. عبد الجبار القزّاز : الدراسات اللغوية في العراق. كلية الآداب، جامعة بغداد، شوال 1979 م.
23. عبد القادر المغربي : الاشتقاق والتعريب. لجنة التأليف والترجمة والنشر، 1366 هـ - 1947 م (الطبعة الثانية).
24. عبد الكريم مجاهد : الدلالة اللغوية عند العرب، دار الضياء، 1985 م.
25. عبد الله العلايلي : مقدمة لدرس لغة العرب. المطبعة العصرية (دون تاريخ).
26. علي عبد الواحد وافي :
(أ) علم اللغة. مكتبة نهضة مصر بالفجالة، 1382 هـ - 1962 م (الطبعة الخامسة).
(ب) فقه اللغة. لجنة البيان العربي، 1381 هـ - 1962 م (الطبعة الخامسة).
27. كاصد الزبيدي : فقه اللغة العربية. مديرية دار الكتب للطباعة والنشر، جامعة الموصل، 1987 م.
28. كرامت حسين الكنتوري : فقه اللسان. الهند، 1915 م.
29. كيفورك مينايجيان : النحت قديما وحديثا. مجلة اللسان العربي، مجلد 9، ج 1/163.
30. محمد بهجة الأثري : محمود شكري الألويسي وآراؤه اللغوية. القاهرة، معهد الدراسات العربية العالية، 1958 م.
31. محمد المبارك : فقه اللغة وخصائص العربية. دار الفكر، بيروت، 1395 هـ - 1975 م. (الطبعة السادسة).
32. محمد هيثم الخياط : الكيمياء السريرية العامة. دمشق، 1378 هـ.
33. الأب مرمرجي الدومنكي :
(أ) معجميات عربية سامية. لبنان، 1950 م.
(ب) هل العربية منطقية ؟ أبحاث ثنائية السنوية. لبنان، 1947 م.
34. مصطفى جواد : المباحث اللغوية في العراق ومشكلة العربية المعاصرة. بغداد، 1965 م. (الطبعة الثانية).
35. مصطفى الشهابي : المصطلحات العلمية في اللغة العربية في القديم والحديث. معهد الدراسات العربية العالية، 1955 م (الطبعة الأولى) والطبعة الثانية، المجمع العلمي العربي بدمشق، 1965 م.
36. المعري، أبو العلاء : عبث الوليد. طبع بدمشق، 1355 هـ.
37. نهاد الموسى : النحت في اللغة العربية. دار العلوم للطباعة والنشر، الرياض، 1405 هـ - 1984 م.
38. ابن هشام، أبو محمد جمال الدين، عبد الله بن يوسف : مغني اللبيب. تحقيق محيي الدين عبد الحميد.
39. ابن يعيش، أبو البقاء موفق الدين، يعيش بن علي بن يعيش : شرح المفصل للزمخشري. إدارة الطباعة المنيرية بمصر.